

Российская академия наук
Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)



Адрес учредителя: 191186,
г. Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18.
Адрес редакции: 191186,
г. Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18.
Адрес издателя: 191186,
Санкт-Петербург, д. 18.
Тел.: +7 (812) 315-87-28
<http://orientalstudies.ru>
mongolica@orientalstudies.ru
kulgan@inbox.ru
dnosov@mail.ru

Регистрационный номер
свидетельства о регистрации
средства массовой информации
ПИ № ФС77-79202
от 22 сентября 2020 г.

Номер подготовлен
при финансовой поддержке
РНФ и Кабинета Министров
Республики Татарстан (проект
№ 23-28-10046) в соответствии
с Программой стратегического
академического лидерства
Казанского (Приволжского)
федерального университета.

ISSN 2311-5939

DOI 10.48612/IVRRAN/mt8g-2b6e-f1e2

MONGOLICA

Санкт-Петербургский журнал монголоведных исследований

Том XXVII • 2024 • № 4

Выходит 4 раза в год

Издается с 1986 г.

Учредитель: ФГБУН

Институт восточных рукописей РАН

Посвящается 300-летию Российской академии наук

Редакционная коллегия:

И. В. Кульганек, *главный редактор,*
доктор филологических наук (Россия)

Д. А. Носов, *секретарь редколлегии, кандидат*
филологических наук (Россия)

М. А. Козинцев, *помощник секретаря (Россия)*

Г. Билгуудэй, *доктор филологических наук (Монголия)*

А. Биргалан, *доктор наук (Венгрия)*

Р. М. Валеев, *доктор исторических наук (Россия)*

Л. С. Дампилова, *доктор филологических наук (Россия)*

И. В. Зайцев, *доктор исторических наук, профессор РАН*
(Россия)

Ж. Легран, *доктор наук, профессор (Франция)*

В. Капишовска, *доктор наук (Чехия)*

Э. Мунхцэцэг, *кандидат филологических наук*
(Монголия)

С. Л. Невелева, *доктор филологических наук (Россия)*

К. В. Орлова, *доктор исторических наук (Россия)*

М. П. Петрова, *кандидат филологических наук (Россия)*

Р. Поп, *доктор наук (Румыния)*

Ц. Саранцацрал, *доктор филологических наук*
(Монголия)

Т. Д. Скрынникова, *доктор исторических наук, профессор*
(Россия)

С. Чулуун, *академик МАН (Монголия)*

Е. Э. Хабунова, *доктор филологических наук (Россия)*

Н. Хишигт, *кандидат исторических наук (Монголия)*

Н. С. Яхонтова, *кандидат филологических наук (Россия)*

Оригинал-макет – М. В. Алексеева

Литературные редакторы и корректоры – Д. А. Носов, И. В. Кульганек

Технический редактор – М. А. Козинцев

Подписано в печать 12.12.2024

Формат 60×90 1/8. Объем 10 печ. л. Заказ № 188

Тираж 300 экз.

Отпечатано в типографии ООО «Литография Принт».

Адрес типографии: 191119, Санкт-Петербург, ул. Днепропетровская, д. 8,
лит. А, офис 14.

e-mail: info@litobook.ru

12+

© Институт восточных рукописей РАН
(Азиатский Музей), 2024

© Коллектив авторов, 2024

В НОМЕРЕ:

- М. А. Лиджиев.** Е. Э. Хабунова — ученый-фольклорист (к 70-летию)..... 5
Я. Д. Леман. К юбилею Анны Дамдиновны Цендиной 9

ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

- И. А. Алимов.** «Дун Цзин Мэн Хуа Лу»: внешний и старый город 15
И. О. Собенникова. Русское купечество Забайкалья и Монголия
(по материалам истории одного рода)..... 26
Ю. А. Иоаннесян. Л. Ф. Богданов/Л. С. Дугин — незаурядный иранист,
исследователь, переводчик 32

ФИЛОЛОГИЯ И ИСКУССТВОВЕДЕНИЕ

- С. Г. Батырева.** Константы калмыцкого героического эпоса «Джангар»
в фольклорных мотивах творчества Гаря Рокчинского 43
Ц. Тумэнбаяр. Особенности женских образов в произведениях Д. Нацагдоржа..... 54
Maria P. Petrova. Atmospheric stories by Dan. Nyama 60

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- С. М. Трофимова.** «Деятельность ученого примечательна не только научными трудами,
но и обаянием его человеческой натуры»..... 65
И. В. Кульганек, Д. А. Носов. Международная научная конференция
«Седьмые Петербургские монголоведные чтения» (Санкт-Петербург, 2–3 октября. 2024 г.) 72

RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
Institute of Oriental Manuscripts
(Asiatic Museum)



191186. Russian Federation
Saint Petersburg,
Dvortsovaya Emb., 18
Phone: +7 (812) 315-87-28
<http://orientalstudies.ru>
mongolica@orientalstudies.ru
kulgan@inbox.ru
dnosov@mail.ru

MONGOLICA

Saint Petersburg journal for Mongolian studies

Vol. XXVII • 2024 • No. 4

The journal is published four times a year.

Published since 1986

Founder: Federal State Institution of Science
Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy
of Sciences

**Dedicated to the 300th anniversary
of the Russian Academy of Sciences**

Editorial board:

I. V. Kulganek — *editor-in-chief, D. Sc. (Philology),
Russian Federation*

D. A. Nosov — *secretary, Cand. Sc. (Philology),
Russian Federation*

M. A. Kozintcev — *assistant secretary, Russian
Federation*

G. Bilguudei. *D. Sc. (Philology), Mongolia*

A. Birtalan. *Ph. D., Hungary*

S. Chuluun. *Academician of the Mongolian Academy
of Sciences, Mongolia*

L. S. Dampilova. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

J. Legrand. *D. Sc., Professor, France*

V. Kapishovska. *Ph. D., Czech Republic*

E. E. Khabunova. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

N. Khishigt. *Ph. D. (History), Mongolia*

E. Munkhtsetseg. *Cand.Sc. (Philology), Mongolia*

S. L. Neveleva. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

K. V. Orlova. *D. Sc. (History), Russian Federation*

M. P. Petrova. *Ph. D. (Philology), Russian Federation*

R. Pop. *Ph. D., Romania*

Ts. Sarantsatsral. *D. Sc. (Philology) Mongolia*

T. D. Skrynnikova. *D. Sc. (History), Russian Federation*

R. M. Valeev. *D. Sc. (History), Russian Federation*

N. S. Yakhontova. *Cand. Sc. (Philology), Russian
Federation*

I. V. Zaytsev. *D. Sc. (History), Professor of the Russian
Academy of Sciences, Russian Federation*

ISSN 2311-5939

DOI 10.48612/IVRRAN/mt8g-2b6e-f1e2

© Institute of Oriental Manuscripts RAS
(Asiatic Museum), 2024

© Group of authors, 2024

IN THIS ISSUE:

- Mivgiyan A. Lidzhiev.** Evdokiya E. Khabunova — Specialist in Folklore (On the 70th Anniversary) 5
Jana D. Lehman. On the Anniversary of Anna Damdinovna Tsendina 9

SOURCE STUDIES

- Igor A. Alimov.** «Dong Jing Meng Hua Lu»: Outer and Old City..... 15
Inna O. Sobennikova. Russian Merchants of Transbaikal and Mongolia
(Based on the Materials of the History of One Family) 26
Youli A. Ioannesyan. L. F. Bogdanov/L. S. Dugin — an Extraordinary Iranologist,
Researcher, Translator..... 32

STUDIES IN PHILOLOGY AND ARTS

- Svetlana G. Batyreva.** Constants of the Kalmyk Heroic Epic “Dzhangar”
in Folklore Motifs of Gari Rokchinsky’s Works..... 43
Ts. Tumenbayar. Features of Female Characters in the Works of D. Natsagdorj..... 54
Maria P. Petrova. Atmospheric Stories by Dan. Nyama..... 60

ACADEMIC LIFE

- Svetlana M. Trofimova.** “The Scientist’s Activity is Notable Not Only for His Scientific Works,
but Also for the Charm of his Human Nature” 65
Irina V. Kulganek, Dmitry A. Nosov. The international scientific conference
“The Seventh St. Petersburg Mongol Readings” (St. Petersburg, October 2–3, 2024) 72

И. А. АЛИМОВ

Музей антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН

«ДУН ЦЗИН МЭН ХУА ЛУ»: ВНЕШНИЙ И СТАРЫЙ ГОРОД

Статья посвящена уникальному китайскому сочинению XII в. «Дун цзин мэн хуа лу» Мэн Юань-лао, беспрецедентному в китайской истории письменному источнику комплексных сведений о городской жизни времени Северной Сун. Это вторая публикация из серии работ, посвященных «Дун цзин мэн хуа лу», включающая полный комментированный перевод частей «Внешний город Восточной столицы» и «Старый столичный город».

Ключевые слова: Китай X–XIII вв., эпоха Сун, китайский город, Мэн Юань-лао, «Дун цзин мэн хуа лу».

Об авторе: Алимов Игорь Александрович, доктор исторических наук, заведующий отделом Южной и Юго-Восточной Азии, Музей антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН (Санкт-Петербург, Россия) (alimov@pvost.org). ORCID 0000-0002-3235-8459.

© Алимов И. А., 2024

Настоящая работа является продолжением комментированного перевода сочинения Мэн Юань-лао (孟元老, XII в.) «Дун цзин мэн хуа лу» (東京夢華錄 «Записи снов о Хуа[ской] в Восточной столице»)¹. Данное сочинение, датированное 1147 г., представляет собой один из редких сунских текстов, где дано подробное описание восточной столицы империи — г. Бяньцзин 汴京 (совр. г. Кайфэн, пров. Хэнань). Это важнейший источник для реконструкции как внешнего облика сунского Кайфэна и его устройства — городских стен, кварталов, рынков и пр., так и собственно столичной жизни с ее нравами, обычаями и традициями. «Дун цзин мэн хуа лу» донесли до наших дней уникальные сведения о сунском Кайфэне, нигде больше не встречающиеся, что настоящим образом требует введения данного письменного памятника в широкий научный оборот. Ниже вниманию читателя предлагается комментированный перевод двух разделов «Дун

цзин мэн хуа лу» — «Дун ду вай чэн» (東都外城 «Внешний город Восточной столицы») и «Цзю цзин чэн» (舊京城 «Старый столичный город»).

Внешний город Восточной столицы

Периметр стены Внешнего города Восточной столицы составляет сорок с лишним *ли*. Городской ров зовется Хулунхэ, он шириной в десять с лишним *чжанов* и по обоим [берегам] усажен тополями и ивами; тут [идет] белёная стена, [в ней] красные двери — проход запрещен. Предвратная стена трехъярусная, ворота [в ней] располагаются по бокам [от городских врат] и только у врат Наньсюньмэнь, Синьжэнмэнь, Синьсунмэнь и Фэнцюмэнь [предвратная стена] двухъярусная, а [ворота в ней] расположены строго напротив врат — ибо эти врата главные, через них проходит императорская дорога.

В южной стене Внешнего города врат трое: те, что [смотрят] строго на юг, зовутся Наньсюньмэнь, к востоку от них — врата Чэньчжоумэнь и рядом с ними шлюз, [через который

¹ Первая часть была опубликована в журнале «Mongolica» (см.: Алимов И. А. «Дун цзин мэн хуа лу»: предисловие // Mongolica. Т. XXVII. № 3. СПб., 2024. С. 44–49). Настоящий перевод выполнен по критическому тексту «Дун цзин мэн хуа лу», подготовленному профессором Хэйлуцзяньского университета И Юн-вэнем (伊永文, р. 1950), см.: [Мэн Юань-лао, 2006. Т. 1. С. 1–25].

течет река] Цайхэ; к западу от них — врата Дайлоумэнь и рядом с ними тоже шлюз, [через который течет река] Цайхэ. Настоящее название реки Цайхэ — Хуэйминьхэ, но зовут [ее] Цайхэ, поскольку [река эта] течет через Цайчжоу.

В восточной стене врат четверо: те, что в южной части, зовутся Дуншуймэнь, Восточный шлюз, тут протекает река Бяньхэ, шлюз стоит на ее русле и у него железный створ, который с наступлением ночи опускается в воду; по обоим берегам [Бяньхэ] для прохода устроены особые ворота, и между угловыми воротами [в привратной стене] здесь от берега до берега сотня с лишним чжанов; следующие [врата] зовутся Синьсунмэнь; еще одни — Синьцаомэнь; а еще есть Дунбэйшуймэнь, Северо-восточный шлюз, и через него [течет река] Учжанхэ.

В западной стене врат четверо: те, что в южной части, зовутся Синьчжэнмэнь; следующие зовутся Сишуймэнь, Западный шлюз, через него [течет река] Бяньхэ; следующие зовутся Ваньшэнмэнь; еще одни — Гуцзымэнь; еще есть Сибэйшуймэнь, Северо-западный шлюз, тут течет река Цзиньшуйхэ.

В северной стене врат четверо: самые восточные зовутся Чэньцяомэнь (здесь была дорога, по которой прибывали посольства от Великого Ляо); следующие зовутся Фэнцюмэнь (тут следовал августейший [выезд] в северное предместье); следующие зовутся Синьсуаньцзаомэнь; следующие зовутся Вэйчжоумэнь. (Все эти названия врат — просторечные, настоящие названия: для Сишуймэнь — Лицзэ[мэнь], Синьчжэнмэнь на самом деле — Шуньтяньмэнь, Гуцзымэнь на самом деле — Цзиньяомэнь).

Через каждые сто бу в стене Внешнего города устроены боевые выступы *мамянь* и оборонительные настилы, частым рядом идут [по верху стены] зубцы — [все это] поддерживается в постоянной готовности и издали выглядит очень внушительно.

Все казенные дороги в городе с обеих сторон обсажены вязами и ивами, дающими тень, через каждые двести бу устроены оборонительные склады, где хранится оружие для защиты [от врагов] престола, и двадцать отрядов *чжихуэй* пеших воинов ежедневно проводят

тренировки, а управляет этим специальная Канцелярия столичных укреплений.

Примечания. Известно, что во времена Чуньцю (春秋 770–476 до н. э.) на месте нынешнего Кайфэна располагалось поселение Сюнь 浚, получившее такое название от протекавшей к северу от него реки Сюньхэ; это было поселение городского типа, то есть обнесенное стеной. Китайскими археологами оно уверенно датируется периодом Чжаньго (戰國 475–221 до н. э.), когда в 363 г. до н. э. сюда была перенесена столица царства Вэй 魏; тогда поселение называлось Далян 大梁 и располагалось на территории, занимаемой северо-западной частью совр. г. Кайфэн, район Гулоу. Это был достаточно населенный и оживленный центр пересечения торговых путей, процветавший в течение ста тридцати с лишним лет, пока он не оказался затоплен в 225 г. до н. э. в ходе боевых действий, итогом которых стало уничтожение Вэй. При империи Западная Хань (漢 206 до н. э. — 25 н. э.) примерно в двадцати пяти километрах к юго-востоку от городища Даляна возникло областное поселение Чэньлю 陳留, и небольшой населенный пункт Сюньи 浚儀, сохранившийся на месте Даляна, оказался в его административном подчинении. В последующих военных мятежах и столкновениях земли эти сильно пострадали, и лишь при царстве Восточное Вэй (東魏 534–550) здесь была учреждена область Лянчжоу 梁州, позднее, в 576 г., при Северном Чжоу (北周 557–581), переименованная в Бяньчжоу 汴州. Когда Китай оказался объединен империей Суй (隋 581–618), Бяньчжоу довольно быстро вернул себе место важного торгового пункта страны, укрепившегося в танское время, когда административный статус его неоднократно менялся (так, в 756 г. Бяньчжоу стал административным центром генерал-губернаторства Хэнань 河南, включавшего в себя 13 военных округов, в 759 г. был подчинен другому генерал-губернаторству, в 762 г. статус генерал-губернаторства Хэнань был восстановлен и в подчинение Бяньчжоу были отданы 8 областей, и т. д.). Капитальная перестройка города Бяньчжоу была начата в 781 г. при генерал-губернаторе и по совместительству начальнике одноимен-

ной области, родиче правящего рода Ли Мяне (李勉, 717–788); в первую очередь это коснулось как раз Внешнего города, периметр стены которого в то время составлял более 20 *ли* (традиционная мера длины, в описываемое время — 559 м); именно в это время р. Бяньхэ стала протекать по территории города; правда, шлюзы в городской стене тогда сооружены еще не были. Шлюзы появились в 798 г., когда местным генерал-губернатором был назначен придворный сановник и министр Дун Цзинь (董晉, 723–799). В 907 г. в истории Кайфэна случилось важное событие: после падения империи Тан (唐 618–907) Чжу Вэнь (朱溫, он же 朱全忠 Чжу Цюань-чжун, 852–912), провозгласивший создание собственного владения Позднее Лян (後梁 907–923), издал указ о придании Бяньчжоу статуса восточной столицы своего государства (одновременно объявив г. Лоян 洛陽 западной столицей, а танская столица, г. Чанъань 長安, была низведена до уровня областного города). Впервые в китайской истории будущий Кайфэн стал столичным городом — правда, масштабную, приличествующую столице перестройку и последующее благоустройство города Чжу Вэнь предпринять не сумел, по причине чего большую часть времени проводил в Лояне, располагавшем статусными дворцовыми помещениями. Позднее, при уничтожившем Лян Позднем Тан (後唐 923–936), главная столица была перенесена в Лоян, но при Позднем Чжоу (後周 951–960) возвращена обратно. В 952 г. была начата масштабная реконструкция городских стен, продолжавшаяся с перерывами до 956 г., после чего периметр внешней стены составил 48 *ли* и 233 *бу* («шаг», традиционная мера длины, около полутора метров), т. е. примерно 27 км. Позднечжоуские владыки много сделали для благоустройства Кайфэна: например, были изданы указы, строго регламентирующие ширину главных улиц, в соответствии с которыми предприняли соответствующую перестройку, а сами улицы было велено обсадить деревьями; территория города увеличилась в несколько раз, была существенно улучшена его планировка. Известно, что после объединения страны империей Сун (宋 960–1279) при дворе имела место дис-

куссия по поводу того, где конкретно должна располагаться столица новой империи: император Тай-цзу (太祖, на троне 960–975) первоначально склонялся к тому, чтобы объявить главной столицей Лоян, однако приближенные убедили его остаться в Кайфэне; и так город стал столицей сунской империи. Официально столица называлась Дунцзин 東京, Восточная столица, но в письменных памятниках зафиксированы и иные названия: Дунду (東都, Восточная столица; значения иероглифов 京 и 都 в данном случае идентичны); Кайфэнфу 開封府, поскольку именно здесь располагался одноименный административный окружной центр; реже использовались исторические названия разных времен — Далян 大梁, Имэнь 夷門, Лянюань 梁苑. Современный исследователь Чжоу Бао-чжу (周寶珠, р. 1934) отмечает также распространенные названия Бяньцзин 汴京, Бяньду 汴都 и Бяньлян 汴梁, которые, вопреки существующему мнению о более позднем их происхождении, были вполне в ходу уже в сунское время, что вполне справедливо и подтверждается многочисленными примерами хотя бы из северосунских сборников бицзи (см.: [Чжоу Бао-чжу, 1999. С. 25–26]). К рассматриваемому времени Кайфэн сохранил трехчастную структуру — Внешний город Вайчэн 外城 (он же Синьчэн 新城, Новый город), Гочэн 國城 и Лочэн 羅城, одна из трех частей Кайфэна (Бяньляна), самая большая, в центре которой находился так называемый Внутренний или Императорский город, а уже в нем — Гунчэн 宮城, Дворцовый город, где обитала августейшая фамилия. Каждая из частей была окружена стеной. В ходе последующих войн внешняя городская стена, равно как и сам Кайфэн, подверглась существенным разрушениям, так что уже к началу правления империи Цин (清 1616–1911) прежний город оказался практически уничтожен, так что в настоящее время, если исключить письменные свидетельства старых текстов о сунском Кайфэне, мы располагаем лишь результатами трудов китайских археологов, с 1978 г. изучающих сохранившиеся остатки строений былой сунской столицы (подробнее см.: [Кайфэн каогу, 1998]).

Стена Внешнего города. — У Чжоу Ми (周密, 1232–1298) в «Гуй синь цза чжи» (癸辛雜識 «Разные записи с [улицы] Гуйсинь») сказано: «Стена внешнего города Бянь[цзина] построена во времена [Поздне]чжоуского Ши-цзуна (世宗, на троне 954–959. — И. А.), укрепена при [сунском] Шэнь-цзуне (神宗, на троне 1067–1085. — И. А.), — высотой до неба, прочно-надежная, могуче-крепкая» [Чжоу Ми, 2001. С. 5837]. По свидетельствам многочисленных источников, именно позднечжоуский Ши-цзун издал распоряжение о строительстве не только новой стены, но и об устройстве Внешнего города: «Синьчэн, Новый город, был выстроен по изданному в четвертой луне второго года под девизом правления Сянь-дэ (955) указу чжоуского Ши-цзуна; периметр его стены составил сорок восемь *ли* и двести тридцати три *бу*, назвали — Вайчэн, иначе Лочэн, а еще Синьчэн» [Чжао Лин-чжи, 2004. С. 93]. Такое решение было продиктовано как соображениями экономического характера, так и военными нуждами по укреплению обороноспособности столицы. Следует отметить: несмотря на то, что каждый сунский император предпринимал усилия для обновления и обустройства Внешнего города и окружающей его стены (например, в 1008, 1016–1018 и в 1023 гг.), именно при Шэнь-цзуне работы в этом направлении достигли наибольшего размаха и оказались самыми эффективными. С 1075 г. на таких ра-

ботах постоянно были задействованы свыше пяти тысяч человек, а все строительство завершилось три года спустя, в ознаменование чего у ворот Наньсюньмэнь 南薰門 была установлена каменная стела с соответствующей надписью, которую поручили составить императорскому советнику Сунь Чжу (孫洙, 1031–1079), однако он не успел закончить текст (умер), и за Сунь Чжу это сделал сменивший его на посту Ли Цин-чэнь (李清臣, 1032–1102).

Результаты работы китайских археологов подтверждают свидетельства сунских письменных памятников (например, «Тин ши» 程史 «Истории на столике») Юэ Кэ (岳珂, 1183–1240) о том, что стена Внешнего города в плане ближе всего походила на квадрат; стена была насыпная, из земли, высотой в среднем в 8,7 м, шириной до 4 м по верху и до 34,2 м у основания (см.: [Цю Ган, 1998-1. С. 146]). Это в общем и целом соответствует определению Чжоу Ми «прочно-надежная, могуче-крепкая». Тем более, что после предпринятой Шэнь-цзуном в 1075–1078 г. реконструкции и частичной перестройки, периметр внешней стены слегка увеличился и стал составлять пятьдесят *ли* и сто шестьдесят пять *бу* (29 с небольшим километров), средняя ширина у основания — около 20 м, высота — порядка 13,5 м [Цю Ган, 1998-1. С. 144].

Хулунхэ 護龍河, Река, защищаемая драконом. — Суммируя доступные свидетельства,



Илл. 1. Сунский Кайфэн.

Южные ворота Наньсюньмэнь. За мостом через ров расположена полукруглая предвратная стена, перед ней — вспомогательная (*янмачэн*). Современная реконструкция из открытых источников.

Чжоу Бао-чжу, считает, что есть основания полагать: данный ров в некоем виде (более узкий, не замыкающийся полностью вокруг городской стены) появился еще при Позднем Чжоу — как результат выемки грунта, необходимого для строительства городских укреплений; ров Хулунхэ совершенно определенно существовал в начале правления Сунн — в качестве намеренно созданного оборонительного рубежа, за которым в целях поддержания этой водной артерии в рабочем состоянии осуществлял надзор целый штат специальных чиновников; при дворе неоднократно возникали дискуссии относительно того, нужно ли делать ров Хулунхэ шире и как следует его содержать [Чжоу Бао-чжу, 1999. С. 49–52].

Чжан — традиционная мера длины, немногим более трех метров; т. е. в описываемое Юань Мэн-лао время ширина рва Хулунхэ составляла свыше тридцати пяти метров.

Предвратная стена — *вэнчэн* 瓮城 или *юэчэн* 月城 (оба названия восходят к предметам, формой напоминающим данную стену: кувшину и луне). Выстроенная полукругом (реже прямоугольником в плане; в таком случае называлась *фанчэн* 方城, где *фан* — «квадрат») оборонительная стена, обеспечивающая вратам дополнительную защиту. Первое регулярное описание предвратной стены содержится в «У цзин цзун яо» (武經總要 «Главное из трактата о военном деле», 1044 г.) Цзэн Гун-ляна (曾公亮, 998–1078) и Дин Ду (丁度, 990–1053), где в двенадцатой цзюани первой части говорится: «Предвратная стена, что за городской — или [полу]круглая, или квадратная; сооружают ее в зависимости от рельефа, высота и толщина ее — как у городской, но ворота только одни, сбоку, справа или слева — по обстоятельствам». Т. е. в предвратной стене также сооружались ворота, но для затруднения продвижения нападающих в город они располагались не строго напротив городских врат, а по бокам («У цзин цзун яо» не вводит строгого регламента, где именно: «по обстоятельствам»). Исключение, как видно из текста Юань Мэн-лао ниже, составляли главные врата в кайфэнской городской стене: Наньсюньмэнь, Синьчжэнмэнь, Синьсунмэнь и Фэнцзюймэнь, в предвратных стенах перед

которыми ворота были «расположены строго напротив врат — ибо эти врата главные, через них проходит императорская дорога» (что видно на рисунке выше). Перед предвратной стеной сооружалась еще вспомогательная стена *янмачэн* (羊馬城, «стена для баранов и лошадей»), поскольку в мирное время приезжавшие в город крестьяне оставляли здесь скот), но, в отличие от предвратной, по высоте и толщине равной главной городской, эта стена была до 2 м толщиной и до 3 м высотой.

В южной стене Внешнего города врат трое... — К сожалению, от большинства городских врат сунского Кайфэна до наших дней дошли одни названия, и в этих названиях наличествует некоторая путаница, связанная как с неоднократным переименованием врат, так и с их простонародными названиями, существовавшими параллельно наравне с официальными и истоком имевшими расположенные неподалеку от определенных врат города, уезды и области. В сунском памятнике «Юй цзянь цзи ван» (愚見紀忘 «Что видел глупец: записи для памяти») сказано: «Врата, что в стене Внешнего города Бянь[цзина] — у их названий есть смысл. Вот Чжэнмэнь — оттого, что через них лежит путь в Чжэнчжоу, а Суаньцзаомэнь — оттого, что через них лежит путь в Яньцзинь, а это старый уезд Суаньцзаосянь. Только в названии Гуцзымэнь нет смысла...» (цит. по кн.: [Чжоу Чэн, 1988. С. 4]). Указанная путаница нашла отражение и в тексте Мэн Юань-лао, где в основном использованы неофициальные названия врат (там, например, сказано: «В западной стене врат четверо», — а на самом деле в этой стене полноценных врат трое и еще два шлюза; итого пять). В настоящее время исторические источники сообщают названия 21 врат и ворот-шлюзов, в разное время существовавших в стене Внешнего города; китайским археологам удалось обнаружить и обследовать остатки десяти из них; предполагаемые места расположения остальных находятся либо под территорией промышленных и иных важных объектов современного Кайфэна, либо под жилой застройкой, и для раскопа недоступны [Цю Ган, 1998-1. С. 146–147].

Наньсюньмэнь (南薰門 Врата южного ветра) — при Позднем Чжоу эти врата назывались Цзинфэнмэнь (景風門 Врата благодатного ветра); в девятой луне четвертого года под девизом правления Тай-пин син-го (979) был издан указ о переименовании их в Наньсюньмэнь (официальное название). Главные столичные врата — здесь брала начало Императорская дорога 御街, пересекавшая сунский Кайфэн с юга на север. Во вратах Наньсюньмэнь было три прохода: центральный, императорский, которым обычным людям пользоваться запрещалось, и по бокам от него два других — для всех прочих. Согласно данным Цю Гана (丘剛, р. 1956), *вэнчэн*, предвратная стена у Наньсюньмэнь в сунское время была скорее прямоугольной формы, протяженностью в 210 м и толщиной примерно в 15 м [Цю Ган, 1998-1. С. 147; Сунь Синь-минь, 1998. С. 151–152].

Синьчжэнмэнь (新鄭門 Новые врата на Чжэн[чжоу]) — при Поздней Чжоу назывались Инчуньмэнь (迎春門 Врата встречи весны); одновременно с Наньсюньмэнь врата были переименованы в Шуньтяньмэнь (順天門 Врата покорности воле Неба; официальное название), а в просторечии назывались Синьчжэнмэнь, поскольку именно отсюда начиналась прямая дорога на Чжэнчжоу. За этими вратами в столичном пригороде располагалось озеро Цзиньминчи 金明池, так что августейший выезд пользовался именно ими, отправляясь в разбитый вокруг озера парк. Цю Ган свидетельствует о схожести устройства *вэнчэн* этих врат и врат Наньсюньмэнь с той лишь разницей, что протяженность *вэнчэн* Синьчжэнмэнь составляла примерно 285 м [Цю Ган, 1998-1. С. 147].

Синьсунмэнь (新宋門 Новые сунские врата) — при Поздней Чжоу назывались Янчуньмэнь (延春門 Врата вечной весны). В 979 г. трон даровал вратам название Чаоянмэнь (朝陽門 Врата утреннего солнца; официальное название), в просторечии врата назывались Синьсунмэнь.

Фэнцюмэнь (封丘門 Врата на Фэнцю) — И Юнь-вэнь (伊永文, р. 1950) обращает внимание на то, что врат с таким названием в сунском Кайфэне было несколько: одни в северной стене Внешнего города, вторые с востока;

другие — в северной стене Внутреннего города [Мэн Юань-лао, 2006. Т. 1. С. 6]. Чжоу Бао-чжу отождествляет эти врата с Цзинъянмэнь (景陽門 Цзинъянские врата; официальное название), в просторечии — Синьфэнцюмэнь 新封丘門, Новые врата на Фэнцю, видимо, для различения с одноименными вратами в стене Внутреннего города); при Позднем Чжоу они назывались Чанцзинмэнь (長景門 Врата прекрасных видов), а в 979 г. были переименованы в Цзинъянмэнь [Чжоу Бао-чжу, 1999. С. 48–49, 58]. Однако, цинский Чжоу Чэн (周城, кон. XVII — перв. пол. XVIII в.) в «Сун дун цзин као» (宋東京考 «Разыскания в Восточной сунской столице») сообщает, что это — врата Тунтяньмэнь (通天門 Врата, ведущие на Небо) (см. ниже), которые в начале годов под девизом правления Тянь-шэн (1023–1031) были ненадолго переименованы в Ниндэмэнь (寧德門 Врата умиротворяющей добродетели) [Чжоу Чэн, 1988. С. 1], но это, скорее всего, ошибка.

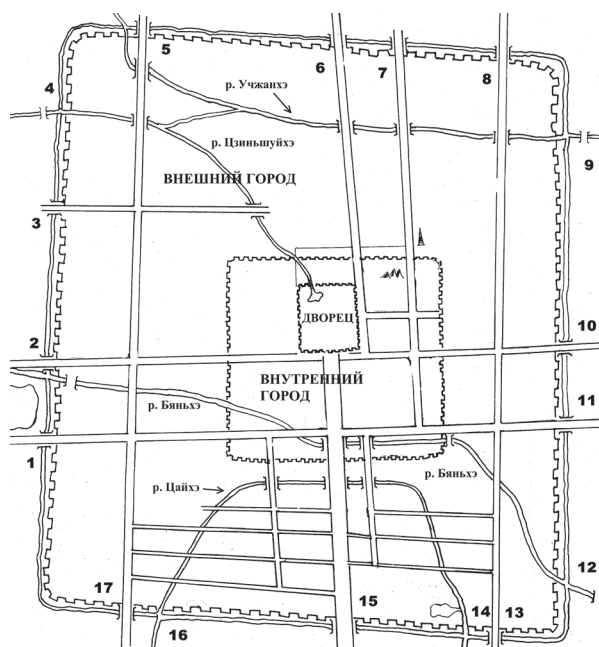
Чэньчжоумэнь (陳州門 Чэньчжоуские врата) — при Позднем Чжоу назывались Чжуминмэнь 朱明門; в 979 г. трон даровал вратам название Сюаньхуамэнь (宣化門 Врата всеобщего просвещения; официальное название), а в просторечии их называли Чэньчжоумэнь, поскольку в направлении области Чэньчжоу шла начинавшаяся у этих врат дорога.

Дайлоумэнь (戴樓門 Врата, несущие терем) — при Поздней Чжоу назывались Вэйцзинмэнь (畏景門 Врата летнего солнца); в 979 г. были переименованы в Аньшанмэнь (安上門 Врата умиротворения высших; официальное название), а в просторечии назывались именно Дайлоумэнь.

Цайчжоу — область, располагавшаяся в районе совр. г. Жунань пров. Хэнань.

Восточный шлюз 東水門 — Мэн Юань-лао перечисляет шесть ворот-шлюзов в стене Внешнего города: Восточный, Дуншуймэнь 東水門, Северо-восточный, Дунбэйшуймэнь 東北水門, Западный, Сишуймэнь 西水門, Северо-западный, Сибэйшуймэнь 西北水門, а также упоминает шлюзы рядом с воротами Чэньчжоумэнь и с воротами Дайлоумэнь, но не приводит их названий.

Самым примечательным среди этих шлюзов стоит считать Восточный, который, судя по описанию Мэн Юань-лао, представлял собой целый комплекс сооружений: «...шлюз стоит на ее (Бяньхэ. — И. А.) русле и у него железный створ, который с наступлением ночи опускается в воду, а по обоим берегам [Бяньхэ] для прохода устроены особые ворота». Чжоу Бао-чжу поясняет: на обоих берегах Бяньхэ действительно находились ворота — Шаншаньмэнь (上善門 Врата возвышения достойнейших) на южном и Тунцзиньмэнь (通津門 Врата перехода через реку) на северном. Сходная конструкция была и у Западного шлюза, где на берегах Бяньхэ располагались ворота Датунмэнь (大通門 Врата широкого пути) на южном бере-



Илл. 2. Северосунский Кайфэн.

Врата и шлюзы в стене Внешнего (Нового) города согласно Мэн Юань-лао:

1. Синьчжэнмэнь 新鄭門. 2. Ваньшэнмэнь 萬勝門 (и рядом с ними Западный шлюз 西水門).
3. Гуцзымэнь 固子門. 4. Северо-западный шлюз 西北水門. 5. Вэйчжоумэнь 衛州門. 6. Синьсуаньцаомэнь 新酸棗門. 7. Фэнцюмэнь 新封丘門.
8. Чэньцяомэнь 陳橋門. 9. Северо-восточный шлюз 東北水門. 10. Синьцаомэнь 新曹門. 11. Синьсунмэнь 新宋門. 12. Восточный шлюз 東水門.
13. Чэньчжоумэнь 陳州門. 14. Шлюз Пуцзишуймэнь 普濟水門. 15. Наньсюньмэнь 南薰門. 16. Шлюз Гуанлишуймэнь 廣利水門. 17. Дайлоумэнь 戴樓門

гу и Сюаньцзэмэнь (宣澤門 Врата всеобъемлющего благодеяния) на северному берегу [Чжоу Бао-чжу, 1999. С. 48–49]. Современный китайский исследователь Вань Фан считает, что подобными вспомогательными воротами обладали также еще четыре шлюза [Вань Фан, 1992].

Известно, что Северо-восточный шлюз носил также название Шаньли шуймэнь (善利水門 Шлюз благой пользы), Северо-западный — Сяньфэн шуймэнь (咸丰水門 Шлюз всеобщего изобилия), а безымянные (по Мэн Юань-лао) шлюзы назывались Гуанли шуймэнь (廣利水門 Шлюз обширной пользы) у врат Дайлоумэнь и Пуцзи шуймэнь (普濟水門 Шлюз всевозможной помощи) у врат Чэньчжоумэнь. Мэн Юань-лао также не упоминает шлюз рядом с воротами Вэйчжоумэнь, а он назывался Шуйшунь шуймэнь (水順水門 Шлюз покорной воды).

Синьцаомэнь (新曹門 Новые цао[чжоуские] врата) — при Позднем Чжоу назывались Иньбинмэнь (寅兵門 Врата братьев-воинов); в 979 г., как и многим другим, трон даровал вратам название Ханьхуэймэнь (含輝門 Врата, таящие блеск; официальное название), а в просторечии они назывались Синьцаомэнь. Просторечное название восходит к названию области Цаочжоу 曹州 в Шаньдуне, дорога по направлению к которой брала начало у этих врат.

Ваньшэнмэнь (萬勝門 Ваньшэн[чжэньские] врата). — В 979 г. двор даровал этим вратам название Тунъюаньмэнь (通遠門 Врата проникновения в дали); в начале годов под девизом правления Тянь-шэн (1023–1031) название это было изменено на Кайюаньмэнь (開遠門 Врата, отворяющие дали; официальное название), а в просторечии врата назывались Ваньшэнмэнь. Известно, что при Позднем Чжоу эти врата в стене Внешнего города отсутствовали; видимо, их построили уже при Сун, — главным образом, для облегчения сообщения с Ваньшэнчжэнем, важным торговым и экономическим центром Хэнани того времени.

Гуцзымэнь (固子門 Врата-твердыня) — при Позднем Чжоу назывались Сучжэнмэнь (肅政門 Врата твердого правления), в 979 г. были переименованы в Цзиньяомэнь (金耀門

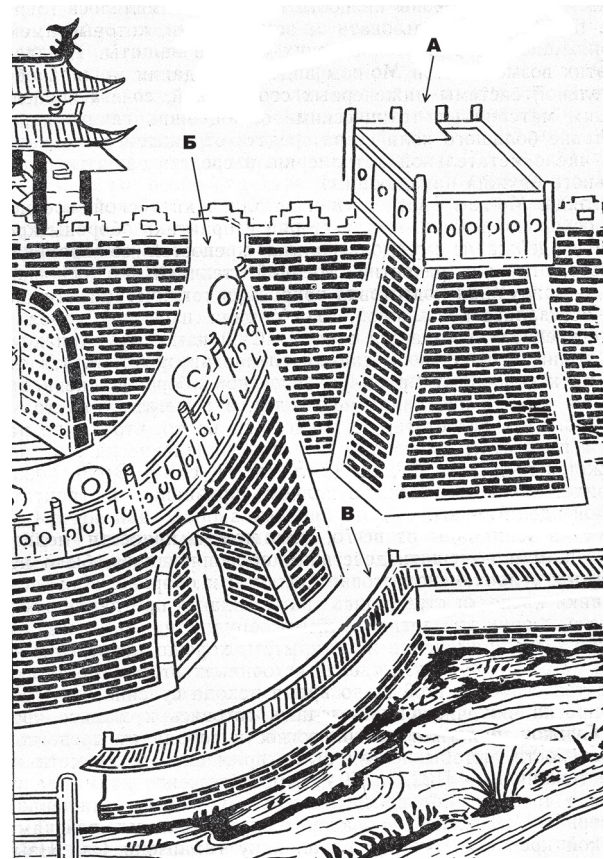
Врата золотого блеска; официальное название), а в просторечии назывались Гуцзымэнь.

Чэньцяомэнь (陳橋門 Врата у моста на Чэнь[чжоу]) — при Позднем Чжоу назывались Айцзинмэнь (愛景門 Врата прелестных видов) (или Лицзинмэнь 戾景門, Врата ближних видов), при Сун, в 979 г., были переименованы в Юнтаймэнь (永泰門 Врата вечной гармонии; официальное название). В просторечии назывались Чэньцяомэнь.

Великое Ляо — государственное образование киданей, в 916 г. основанное племенным вождем Елюй Абаоци (Апоки 耶律阿保極 872–926, Тай-цзу 太祖, на троне 916–926), получившее название Великое Ляо в 947 г. и уничтоженное чжурчжэнями в 1125 г. Кидани вторгались на китайские территории еще во времена заката танской империи; в период Пяти царств (五代 907–979) наследник Тай-цзу Елюй Дэ-гуан (耶律德光 902–947, Тай-цзун 太宗, на троне 927–947) вступил в 936 г. в союз с генерал-губернатором Позднего Тан Ши Цзин-таном (石敬瑭, 892–942), устроившим при его поддержке мятеж и основавшим собственное царство Поздняя Цзинь (後晉 936–946); в качестве благодарности за помощь Ши Цзин-тан передал киданям шестнадцать северных исконно китайских округов и стал титуловать Елюй Дэ-гуана отцом, признав себя его сыном (что, впрочем, в конечном итоге не спасло его царство от уничтожения тем же Елюй Дэ-гуаном). Собственно, из-за этих северных округов и произошли последующие военные столкновения киданей и китайцев: армия Позднего Чжоу (後周 951–960) небезуспешно пыталась отвоевать эти земли, затем сунская империя несколько раз пыталась сделать то же самое, но в 1004 г. потерпела поражение и заключила с Ляо унижительный мир, обязывавший ее выплачивать киданям значительную ежегодную дань.

Августейший [выезд] в северное предместье — для проведения ежегодных императорских жертвоприношений.

Синьсуаньцзаомэнь (新酸棗門 Новые врата, [где заросли] юйюбы) — при Позднем Чжоу назывались Сюаньдэмэнь (宣德門 Врата всеобъемлющей добродетели), в 979 г. получили официальное название Тунтяньмэнь



Илл. 3. А: боевой выступ *мамянь*; Б: предвратная стена; В: вспомогательная стена (перед ней — заполненный водой ров).

通天門, а в начале годов под девизом правления Тянь-шэн это название было изменено на Ниндэмэнь 寧德門. Позднее вратам вернули название Тунтяньмэнь.

Вэйчжоумэнь (衛州門 Врата, оберегающие область). — Такое название эти врата носили в начале правления Сун; в 979 г. трон даровал вратам название Аньсумэнь (安肅門 Врата умиротворяющего благоговения; официальное название).

Боевой выступ *мамянь* 馬面 — «лошадина морда», наружный выступ крепостной стены, отдаленный аналог бастиона. «Утолщения в теле стены в виде внешних выступов напоминали бастионы с фасадами по сторонам квадрата. Название, видимо, было дано за их форму, похожую на выступающую вперед и ближе всего расположенную к неприятелю морду лошади. В отличие от башен выступы *мамянь* не поднимались над стеной. На их

площадках сооружали навесы, боевые и сторожевые вышки, устанавливали стационарное метательное оружие. Официальные правила сооружения выступов *мамянь* были введены лишь в 1075 г. по инициативе Шэнь Ко, который был активным сторонником их использования в крепостном сражении» [Школяр, 1980. С. 355]. У великого китайского энциклопедиста Шэнь Ко (沈括, 1031–1095) даже было специальное сочинение на эту тему — «Сю чэн фа ши тiao юэ» (修城法式條約 «Предписания относительно ремонта крепостей»); ныне оно утрачено, но косвенные свидетельства говорят о том, что в «Предписаниях» было две цзюани, а основное содержание отвечало названию, т. е. было посвящено главным образом сооружению городских укреплений; можно предположить, что некоторые фрагменты из сборника Шэнь Ко «Мэн си би тань» (夢溪筆談 «Записи бесед в Мэнси») отражают написанное в «Сю чэн фа ши тiao юэ». Например: «Городские стены там (в Яньчжоу. — И. А.) не очень толстые, зато *мамянь* очень высокие. Я лично послал людей измерить [их], и оказалось — четыре чжана высоты (более 12 метров. — И. А.)... Если *мамянь* высокие, то наступающих можно поражать из луков на подступах к городским стенам... Лучший способ — это не давать врагам приблизиться к городу» [Шэнь Ко, 1958. С. 121].

Чжихуэй 指揮 — воинское пехотное соединение, состоящее из пяти *ду* 都, сотен; иными словами — пятьсот пехотинцев. Во главе *чжихуэй* стоял *чжихуэйши*, ему полагался заместитель *фучжихуэйши*. В *чжихуэй* набирали людей в качестве исполнения трудовой повинности.

Канцелярия столичных укреплений — Сючжи цзинчэнсо 修治京城所, подразделение, находившееся в ведении Высшего военного совета (Шумиюань 樞密院) и занимавшееся поддержанием в надлежащем состоянии городских оборонительных сооружений и всем, что с ними связано.

Старый столичный город

Протяженность стены Старого города составляет чуть более двадцати *ли*. В южной части стены есть трое врат: те, что [смотрят] строго на юг, зовутся Чжуцяомэнь; те, что слева, зовутся Баоканмэнь; те, что справа, зовутся Синьмэнь. В восточной части стены есть трое врат: на южном берегу Бяньхэ, что течет с юга, есть угловые ворота, а те, что на ее северном берегу, зовутся Сунмэнь; следующие зовутся Цзюцаомэнь. В западной части стены есть трое врат: которые с юга, зовутся Цзючжэнмэнь; очередные — угловые ворота на северном берегу Бяньхэ; следующие зовутся Лянмэнь. В северной части стены есть трое врат: которые с востока, зовутся Цзюфэнцзюмэнь; очередные зовутся Цзинлунмэнь — они [помещаются] напротив находящегося в угловой части дворцового города дворца Баолугун; следующие зовутся Цзиньшуймэнь.

Примечания. Старый столичный город 舊京城 — он же Личэн 里城 Внутренний город, он же Цюэчэн 闕城, Преддворцовый город, был отстроен при танском генерал-губернаторе Ли Мяне (строительство было начато в 781 г.) и представлял собой квадрат в плане. Протяженность стены составляла двадцать *ли* и сто пятьдесят *бу*, т. е. немногим меньше одиннадцати километров; в стене было двенадцать ворот. По сведениям китайских археологов, до наших дней сохранились остатки лишь двоих ворот — Чжуцяомэнь и западных угловых; от прочих дошли лишь названия [Цю Ган, 1998-2. С. 157].

Чжуцяомэнь (朱雀門 Врата божества Юга) — главные южные ворота. Самое старое название этих врат — Вэйшимэнь (尉氏門 Врата семейства Вэй); при Позднем Лян они были переименованы в Гаоминмэнь (高明門 Врата просвещенных умов), а при Позднем Цзинь — в Сюньфэнмэнь (薰風門 Врата благоуханного ветра). Официальное название Чжуцяомэнь получили высочайшим указом в 1012 г.

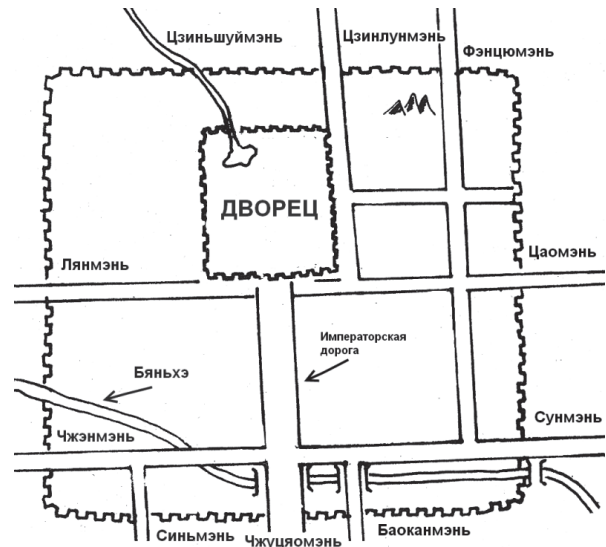
Баоканмэнь (保康門 Врата, хранящие мир). — Известно, что врата Баоканмэнь были отстроены лишь в 1012 г. по указу императора Чжэнь-цзуна (真宗, на троне 998–1022), когда была предпринята масштабная перестройка этого района, включавшая в себя среди прочего возведение нескольких новых мостов. Чжоу Бао-чжу отмечает также, что за воротами Баоканмэнь находилась резиденция видного раннесунского сановника Дин Вэя (丁謂, 966–1037), что, вне сомнения, придавало Баоканмэнь особую важность [Чжоу Бао-чжу, 1999. С. 41–42].

Синьмэнь (新門 Новые врата) — при Позднем Чжоу назывались Синлимэнь (興禮門 Врата благоденствия ритуалов), а при Сун были переименованы в Чунминмэнь (崇明門 Врата почитания мудрости; официальное название); в просторечии назывались Синьмэнь.

Угловые ворота (角門子 *цзяомэньцзы*) — по-видимому, значимого названия не имели и были сооружены исключительно для удобства (в первую очередь, государственных служащих). По крайней мере, в «Те вэй шань цун тань» (鐵圍山叢談 «Собрание рассказов с горы Тевэйшань») сунского Цай Тао, XII в.) сказано: «Зал Дациндянь — с запада самый ближний к Мишущэну, Императорской библиотеке, потому и самый ближний путь к угловым воротам [лежит] через галерею [этого] зала... Служащие Мишущэна, Императорской библиотеки, входят через угловые ворота и собираются во дворе зала Дациндянь... и возвращаются тем же порядком... Потому все сюэши, ученые мужи, и пользуются угловыми воротами, чтобы попасть к залу Дациндянь» [Цай Тао, 1997. С. 15].

Сунмэнь (宋門 Сунские врата) — при Позднем Лян назывались Гуаньхуамэнь (觀化門 Врата созерцания просвещения), при Позднем Цзинь — Жэньхэмэнь (仁和門 Врата человеколюбивой гармонии), при Сун были переименованы в 979 г. в Лицзинмэнь (麗景門 Врата замечательных видов; официальное название); в просторечии назывались Сунмэнь или Цзюсунмэнь (舊宋門 Старые сунские врата).

Цзюцаомэнь (舊曹門 Старые цао[чжоуские] врата) — при Позднем Лян это были врата Цзяньямэнь (建陽門 Врата достиже-



Северосунский Кайфэн.
Врата в стене Внутреннего (Старого) города
согласно Юань Мэн-лао

ния света), при Позднем Цзинь — Инчумэнь (迎初門 Врата, обращенные к истокам), в начале правления династии Сун — Хэчжэнмэнь (和政門 Врата гармоничного правления), но в 979 г. последовал указ дать вратам официальное название Ванчуньмэнь (望春門 Врата ожидания весны). В просторечии эта врата называли Цаомэнь (曹門 Цао[чжоуские] врата), или Цзюцаомэнь.

Цзючжэнмэнь (舊鄭門 Старые чжэн[чжоуские] врата) — при Позднем Лян назывались Кайминмэнь (開明門 Врата чистой мудрости), при Позднем Цзинь — Цзиньйимэнь (金義門 Врата драгоценной верности). В 979 г. сунский двор переименовал врата в Ицюмэнь (宜秋門 Врата любви к осени; официальное название), а в просторечии они звались Цзючжэнмэнь, или Чжэнмэнь (鄭門 Чжэн[чжоуские] врата).

Лянмэнь (梁門 Лянские врата) — при Позднем Лян назывались Цяньсянмэнь (乾象門 Врата небесных знамений), при Позднем Цзинь — Цяньминмэнь (乾明門 Врата совершенной мудрости), в начале правления династии Сун были названы Цяньцюмэнь (千秋門 Тысячелетние врата), но в 979 г. вышел указ о переименовании этих врат в Льюхэмэнь (閭闔門 Врата, закрывающие поселение), а немного позднее — в Лянмэнь.

Цзюфэнцзюмэнь (舊封丘門 Старые врата на Фэнцзю) — при Позднем Лян назывались Ханьхуэймэнь (含輝門 Врата, таящие блеск), при Позднем Цзинь — Сюаньянмэнь (宣陽門 Врата, обращенные к свету), в 979 г. сунский двор дал вратам официальное название Аньюаньмэнь (安遠門 Врата дальнего спокойствия), а в просторечии их называли Цзюфэнцзюмэнь, или Фэнцзюмэнь (封丘門 Врата на Фэнцзю).

Цзинлунмэнь (景龍門 Врата большого дракона) — при Позднем Лян назывались Синхэмэнь (興和門 Врата благоденствия гармонии), при Позднем Цзинь — Сюаньхуамэнь

(玄化門 Врата воспитания добром), в 979 г. получили официальное название Цзинлунмэнь. В просторечии звались Суаньцзюмэнь (酸棗門 Врата, [где заросли] юйюбы), или Цзюсуаньцзюмэнь (舊酸棗門, Старые врата, [где заросли] юйюбы).

Цзиньшуймэнь (金水門 Врата золотых вод) — при Позднем Лян назывались Дааньмэнь (大安門 Врата великого спокойствия). В 979 г. сунский двор переименовал врата в Тяньбомэнь (天波門 Врата небесных волн; официальное название); в просторечии они назывались Цзиньшуймэнь.

Использованная литература

Вань Фан, 1992: 萬方。北宋東京水門考 [Examination of Eastern Capital Water Gate in Northern Song] // 湘潭師範學院學報. 1992. № 4.

Кайфэн каогу, 1998: 開封考古發現與研究 [Kaifeng Archaeological Discovery and Research] / 丘剛主編. 鄭州, 1998.

Мэн Юань-лао, 2006: 孟元老。東京夢華錄箋注 [Records of Dreaming of Huaxu in the Eastern Capital with Notes and Comments] / 伊永文箋注. 北京, 2006. 1—2 册.

Сунь Синь-минь, 1998: 孫新民。略談北宋東京外城的興廢 [A brief discussion on the rise and fall of the outer city of Eastern Capital in the Northern Song] // 開封考古發現與研究. 鄭州, 1998.

Цай Тао, 1997: 蔡條。鐵圍山叢談 [A collection of talks from Tieweishan Mountain] / 馮惠民, 沈錫麟點校. 北京, 1997.

Цю Ган, 1998-1: 丘剛。北宋東京外城的城牆和城門 [The city walls and gates of the outer city of Eastern Capital in the Northern Song] // 開封考古發現與研究.

鄭州, 1998.

Цю Ган, 1998-2: 丘剛。北宋東京內城的勘探與測試 [Exploration and testing of the inner city of Eastern Capital in the Northern Song] // 開封考古發現與研究. 鄭州, 1998.

Чжао Лин-чжи, 2004: 趙令時。侯鯖錄 [Records of Princely Dishes] / 孔凡禮點校 // 侯鯖錄。墨客揮犀. 北京, 2004.

Чжоу Бао-чжу, 1999: 周寶珠。宋代東京研究 [Research on Song Era Eastern Capital]. 開封, 1999.

Чжоу Ми, 2001: 周密。癸辛雜識 [Miscellaneous Records of gui-xin year] // 宋元筆記小說大觀. 上海, 2001. 第6 册.

Чжоу Чэн, 1988: 周城。宋東京考 [Research on Song Eastern Capital] / 單遠慕點校. 北京, 1988.

Школяр, 1980: Школяр С. А. Китайская доогне-стрельная артиллерия [Chinese pre-fire artillery]. М., 1980.

Шэнь Ко, 1958: 沈括。新校正夢溪筆談 [Newly correctional Talks with Brush in Mengxi] / 胡道靜校注. 北京, 1958.

«DONG JING MENG HUA LU»: OUTER AND OLD CITY

Igor A. ALIMOV

Peter the Great Museum of Anthropology and Ethnography, RAS

The article is devoted to a unique Chinese work of the 12th century. «Dong jing meng yua lu» by Meng Yuan-lao is an unprecedented in Chinese history written source of comprehensive information about urban life during the Northern Song. It is the second publication in a series of works dedicated to «Dong jing meng yua lu». It includes a complete annotated translation of the description of the Outer and Old city.

Key words: China of the 10th-13th centuries, Song era, Chinese city, Meng Yuan-lao, «Dong jing meng yua lu».

About the author: **Igor A. ALIMOV**, Dr. Sci. (History), Head of East and South-East Asia Ethnography Department, Peter The Great Museum of Anthropology and Ethnography of the Russian Academy of Sciences (St. Petersburg, Russian Federation) (alimov@pvost.org). ORCID: 0000-0002-32358459.